

Objectius del Material 13

1. Les construccions antipassives amb 给 gěi preverbal en xinès
2. Les construccions passives amb 给 gěi preverbal en xinès

1 Introducció

En xinès, hi ha al menys tres versions de 给 gěi: el verb 给 gěi, la preposició 给 gěi, i el clític preverbal 给 gěi.

- (1) 老师 lǎoshī 给 gěi 了 le 他 tā 一 yì 本 běn 书 shū.
professor donar ell un classificador llibre
'El professor li va donar un llibre.'
- (2) 他 tā 给 gěi 老师 lǎoshī 打 dǎ 了 le 电话 diànhuà.
ell a professor trucar telèfon
'Ell li va trucar al professor.'
- (3) 门 mén 给 gěi 打开 dǎkāi 了 le.
porta SE obrir
'La porta es va obrir.'

En aquest material, ens concentrem en el clític preverbal 给 gěi, que és similar al clític SE en català i en castellà, en el sentit que tots dos poden funcionar com a marcadors d'antipassiva i de passiva.

2 Les construccions antipassives amb 给 gěi preverbal

L'antipassiva és una construcció en què l'objecte directe s'omet o bé apareix introduït per una preposició, de manera que deixa de funcionar com a objecte directe. Per exemple, en català, el verb *confessar* pot participar en una construcció antipassiva amb el SE:

- (4) En Joan confessa els seus crims.
- (5) En Joan es confessa (dels seus crims).

En xinès, en les construccions antipassives, el 给 gěi preverbal treballa amb el 把 bǎ, que es pot considerar com a una preposició i que introdueix l'objecte original.

- (6) 他 tā 吃 chī 了 le 一 yì 个 gè 苹果 píngguǒ.
ell menjar un classificador poma
'Ell va menjar una poma.'
- (7) 他 tā 把 bǎ 一 yì 个 gè 苹果 píngguǒ (给 gěi) 吃 chī 了 le.
ell un classificador poma SE menjar
'Ell va menjar una poma.'

Hi ha dos punts que cal destacar. En primer lloc, el 给 gěi preverbal no és obligatori, és a dir, es pot ometre. En segon lloc, a diferència de l'oració original, que no implica que la poma s'hagi consumit completament, la construcció antipassiva amb 把 bǎ sí que comporta aquesta interpretació.

3 Les construccions passives amb 给 gěi preverbal

La passiva és una construcció en què el subjecte original, és a dir, l'agent, s'omet o apareix introduït per una preposició, mentre que l'objecte original, és a dir, el pacient, es converteix en el subjecte de l'oració. Vegem-ne un exemple amb el verb *obrir* en català:

- (8) En Joan va obrir la porta.
- (9) La porta es va obrir.
- (10) La porta va ser oberta (per en Joan).

En xinès, en les construccions passives, el 给 gěi preverbal treballa amb el 被 bèi, que es pot considerar com a una preposició i que introdueix l'agent.

- (11) 他 tā 打开 dǎkāi 了 le 门 mén。
ell obrir porta
'Ell va obrir la porta.'
- (12) 门 mén 给 gěi 打开 dǎkāi 了 le。
porta SE obrir
'La porta es va obrir.'
- (13) 门 mén 被 bèi 他 tā (给 gěi) 打开 dǎkāi 了 le。
porta per ell SE obrir
'La porta va ser oberta per ell.'

A més, el 被 bèi també pot marcar la passiva per si sol; en aquest cas, ja no funciona com a preposició, sinó com un altre clític.

- (14) 门 mén 被 bèi 打开 dǎkāi 了 le。
porta obrir
'La porta va ser oberta.'